

## RESÚMENES

VEGA, Jesusa: *Contextos cotidianos para el arte: Cuadros y objetos de arte para el adorno doméstico madrileño a mediados del siglo XVIII.*

A mediados del siglo XVIII tuvo lugar en Madrid un cambio de gusto en el adorno doméstico, que se vio claramente reflejado en las páginas del *Diario de Madrid*. La venta de cuadros y objetos de arte se hizo, en parte, a través de los anuncios en este periódico. Teniendo esta información como base, se ha tratado de reconstruir el contexto en el que se desarrollaba esta actividad, con especial referencia a la pintura.

Around the middle of the 18th century, Madrid experienced a change of taste in domestic interiors. This change was clearly reflected on the pages of the *Diario de Madrid*. Advertisements in this newspaper were also used to buy or sell paintings and other works of art. By drawing from this source, the author seeks to reconstruct the context of these commercial activities, especially those that concerned paintings.

RODRÍGUEZ LÓPEZ, Joaquín: *Pierre Bourdieu: del rigor intelectual a la rigurosa subversión.*

Tras décadas de fructífero trabajo en los que el profesor Bourdieu ha acumulado un capital intelectual, simbólico y académico internacionalmente reconocido —por el rigor de sus investigaciones, la riqueza de sus conceptos y el compromiso de sus afirmaciones—, parece como si en la última década se hubiera decidido a emplear ese capital en luchas y asuntos propiamente políticos, destapando, por una parte, todas las imposturas que se esconden tras los intereses y afirmaciones de los grupos económicos e intelectuales dominantes, reclamando, por otra, los valores más propios y universales de la civilización occidental y recordando a los intelectuales y artistas, por último, el papel que deben jugar en todo ello. Ese proyecto que parece esconderse tras sus últimos posicionamientos y pronunciamientos públicos —y este artículo pretende, precisamente, desvelar qué clase de proyecto es ése— está apoyado, de cualquier manera y como siempre, en un conjunto de obras e investigaciones excepcionalmente sugerentes y rigurosas.

After decades of a productive work in which Professor Bourdieu has accumulated a huge intellectual, symbolic and academic capital, internationally acknowledged and built upon the accuracy of his research, the richness of his concepts and the commitment expressed by his opinions, it seems as if in the past decade he had decided to

use this capital in struggles and issues properly political, first exposing every imposture that hides behind the interests of and statements made by the economically and intellectually dominant groups, secondly upholding the most characteristic and universal values of Western civilization and, finally, reminding intellectuals and artists of the role they must play in this regard. The project that seems to lie behind his last statements and public interventions —and this article intends to show just what kind of project this is— is based, as usual, on highly rigorous and suggestive research.

LÓPEZ ÁLVAREZ, Juaco: *Cartas desde América: La emigración de asturianos a través de la correspondencia: 1899-1925.*

El artículo muestra el valor de las cartas para el estudio de la antropología y la historia, y para la investigación de las sociedades tradicionales. La información proporcionada por varias correspondencias de emigrantes asturianos a América, pertenecientes al archivo del Museo del Pueblo de Asturias (Gijón), nos permite conocer sin intermediarios los comportamientos, los sentimientos y la percepción de la realidad de los emigrantes a fines del siglo XIX y comienzos del XX. A través de sus cartas analizamos el viaje y la llegada a América, el trabajo y las relaciones con otros emigrantes y con la familia de Asturias. Las respuestas remitidas por los emigrantes no sólo sirven para conocerlos a ellos mejor, sino también para profundizar en el conocimiento de la sociedad asturiana.

The article illustrates the value that letters have for historical and anthropological research, especially on traditional societies. Letters sent home by Asturian immigrants in the Americas in the late 19th and early 20th centuries, today kept in the Museum of the Asturian People (Gijón), enable us to know firsthand the behavior, sentiments and perception of the reality that these people encountered overseas. They wrote about their long trip across the Atlantic, their arrival in a foreign land, the jobs they found and the relationships they established among themselves. Yet these letters are not only about their authors; they are also about contemporary Asturian society.

COPPEL HIDALGO, Carlos: *Marineros en tierra y políticos de la mar. Gestión biológica de recursos versus gestión social de pescadores.*

A partir del contexto pesquero de la población de Riveira (Galicia), el autor plantea la problemática generada entre los pescadores por las normativas dictadas por la administración autonómica en materia de alternancia de artes, en tanto que suponen un bloqueo administrativo que incide sobre las estrategias económicas de los productores menores y artesanales, poniendo en peligro la rentabilidad de sus unidades productivas. Asimismo concluye que tanto en la elaboración como en la aplicación y control de estas regulaciones la participación de los pescadores es decisiva para que éstos las perciban como legítimas, pues sólo la gestión compartida y responsable garantiza el éxito del sistema de gestión de los recursos pesqueros.

The author discusses the problems faced by the fishermen of Riveira (Galicia), as they deal with the fishing regulations of Galicia's autonomous government. These regulations hinder with red tape the strategies of small, skillful fishermen and put the profitability of their work at risk. He concludes by pointing out that, for fishermen, legitimate regulations are only those fishermen help to draft and enforce. In their view, any successful fishing system depends on shared, responsible management.

LISBONA GUILLÉN, Miguel: *De pueblo de indios a centro regional. Las transformaciones históricas de un municipio de Chiapas.*

El estudio del municipio chiapaneco de Tapilula desmiente la pretendida inmutabilidad cultural y étnica de la población indígena de Chiapas que algunos antropólogos han propagado durante décadas. Lejos de tratarse de un paraíso de resistencia ante los continuos ataques de la modernización y la cultura nacional mexicana, Tapilula sugiere, más bien, un proceso ininterrumpido de imbricación en el contexto histórico y cultural al que ha pertenecido Chiapas desde los tiempos del Virreinato.

Research on the town of Tapilula, in the Mexican state of Chiapas, belies the alleged cultural and ethnic immutability of the state's indigenous population that anthropologists have trumpeted over the past decades. Instead of a paradise of resistance against the constant inroads of modernity and Mexico's national culture, Chiapas appears to be, as the case of Tapilula suggests, continuously enmeshing in the historical and cultural context to which this area has belonged since colonial times.

CONTRERAS OYARZÚN, Constantino y DE LA BARRA ARROYO, Luis: *Forma y sentido de un cuento oral. Un tema de encantamiento y peregrinaje.*

Este artículo contiene un análisis del cuento folklórico *El monstruo [animal] como esposo* (Tipo n.º 425 del catálogo internacional de Aarne-Thompson). El análisis sincrónico está centrado en dos versiones de este cuento, recogidas de la tradición oral de hispanohablantes asentados en la Araucanía. El estudio se complementa con el enfoque diacrónico. Las relaciones intertextuales que se descubren enriquecen la interpretación del relato, a la vez que permiten entender que —aunque contiene elementos maravillosos— su estructura se aparta bastante del modelo establecido por Propp.

This paper is an analysis of the folk tale 'The Monster (animal) as Husband' (N.º 425 A in the Aarne-Thompson International Catalog). The synchronic analysis developed here concerns two different versions of this tale, collected from the oral tradition of Spanish-speaking people in the Araucanía region of southern Chile. The tale is also approached diachronically. The authors reveal intertextual relations that facilitate both a better interpretation of the tale and the understanding that its structure deviates from the model proposed by Propp, in spite of the presence of magic elements in the tale.

WAGNER, Claudio: *Las áreas de «bocha», «polca» y «murra». Contacto de lenguas en el sur de Chile.*

Este estudio pretende demostrar que las palabras *bocha*, *polca* y *murra*, de maneras diferentes, constituyen influencias del alemán en el español meridional de Chile, hablado entre los grados 37 y 43 latitud sur. En la medida en que ellas no se presentan fuera de estos límites, especialmente del límite septentrional, y en que su distribución geográfica coincide con la de los asentamientos alemanes de la colonización del siglo pasado, se puede hablar de germanismos exclusivos del español meridional de Chile.

The authors show that the words *bocha*, *polca* and *murra*, spoken in southern Chile between 37 and 43 degrees S., reveal the different influences of German on Chilean Spanish. Insofar as the use of these words does not extend north of the 37th parallel, and the lexical area involved is that of the German settlements in the 19th century, the three words can be regarded as exclusive borrowings from German of the Spanish spoken in southern Chile.

TORRES MONTES, Francisco: *Orientalismos peninsulares en el levante andaluz. Nombres y usos de algunas plantas silvestres.*

En este estudio se presentan algunas plantas silvestres de Almería, Granada y Jaén cuyos nombres vulgares proceden del oriente peninsular. De cada planta se da, junto al nombre vulgar y científico, la isoglosa o límite de los orientalismos y sus correspondientes áreas léxicas. Al mismo tiempo se hace el estudio etnográfico de sus usos en la medicina popular o doméstica, ritos religiosos, ganadería, etc.

The author describes some wild plants from the provinces of Almeria, Granada and Jaen (Andalusia, Spain) that have folk names from Eastern Iberia. For each plant he provides the scientific and folk name, the isoglottic line and the lexical area. He also informs about the use of these plants in folk and household medicine, religious rites, animal husbandry, etc.

MARTÍNEZ EZQUERRO, Aurora: *Usos lingüísticos de las actividades vinícolas riojanas.*

Se muestra el léxico vivo utilizado en diferentes actividades relacionadas con el vino riojano, desde las labores previas a la vendimia hasta el proceso de vinificación, sin olvidar los instrumentos que se utilizan en estas faenas ni los oficios con ellas relacionados: los de boteros, alfareros y toneleros. Al final se ofrece la caracterización lingüística de los términos recogidos, muchos de ellos en vías de extinción. El corpus ofrecido ha sido tomado de conversaciones semidirigidas con personas cuya labor cotidiana se halla relacionada con el sector vinícola en su vertiente más tradicional. Este elenco se ha complementado con bibliografía dialectal de la zona. En la organi-

zación de este repertorio léxico se desarrollan de forma narrativa los discursos ofrecidos por los informantes en los que se explican las labores vinícolas en su contexto.

The author shows the lexicon still used in the different activities related to wine-making in La Rioja, from those tasks prior to the grape harvest to the process of fermentation. She also discusses the tools and crafts associated with these activities, such as those of leather wine bottle makers, potters and coopers, and offers a linguistic characterization of the collected terms, which are used ever more rarely. The lexicon has been gathered from semi-directed conversations with people whose everyday tasks concern the most traditional aspects of wine-making, complemented with research into the bibliography on the Spanish spoken in the area. It is here presented descriptively, in the informants' discourses on wine-making activities in their contexts.